

EUROPEAN AND MEDITERRANEAN PLANT PROTECTION ORGANIZATION  
ORGANISATION EUROPEENNE ET MEDITERRANEENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES  
ЕВРОПЕЙСКАЯ И СРЕДИЗЕМНОМОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАРАНТИНУ И ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ

05/11849  
Translation № 13  
Перевод № 13

**OFFICIAL EPPO TRANSLATIONS OF  
INTERNATIONAL PHYTOSANITARY TEXTS**

**TRADUCTIONS OFFICIELLES DES TEXTES  
PHYTOSANITAIRES INTERNATIONAUX**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОДЫ ЕОКЗР  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕКСТОВ**

**INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES  
ISPM № 6  
GUIDELINES FOR SURVEILLANCE**

**NORMES INTERNATIONALES POUR LES MESURES  
PHYTOSANITAIRES  
NIMP № 6  
DIRECTIVES POUR LA SURVEILLANCE**

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ  
МСФМ № 6  
РУКОВОДСТВО ПО НАДЗОРУ**

(Russian text / Texte en russe / Текст на русском языке)

2005-03

OEPP/EPPO  
1 rue le Nôtre  
75016 PARIS

Публикация № 6  
Ноябрь 1997 года

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ  
МЕРАМ**

***РУКОВОДСТВО ПО НАДЗОРУ***

Секретариат Международной Конвенции по карантину и защите растений  
ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ПРОДОВОЛЬСТВУ И  
СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ ООН  
Рим, 1998 год

Использованные обозначения и презентация материалов в данной публикации не предполагают выражение чьего-либо мнения от имени Организации по Продовольствию и Сельскому Хозяйству ООН относительно юридического статуса той или иной страны, территории, города или региона или их властей, или относительно демаркации их границ.

Все права защищены. Воспроизводство и распространение материала из этой публикации для образовательных или других некоммерческих целей разрешаются без предварительного письменного разрешения со стороны владельцев авторских прав в том случае, если источник полностью назван. Воспроизводство материала из этой публикации для перепродажи или других коммерческих целей запрещено без письменного разрешения владельцев авторских прав. Заявления для получения такого разрешения должны направляться Главе Службы управления публикациями, в Отдел информации Организации по Продовольствию и Сельскому Хозяйству Организации Объединённых Наций, виа деле Терме ди Каракалла, 00100 Рим, Италия, или по электронной почте на адрес: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Принятие</i>	1
<i>Пересмотр и дополнение</i>	2
<i>Распределение</i>	3

### **ВВЕДЕНИЕ**

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ	4
ССЫЛКИ	4
ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ	4
РЕЗЮМЕ ТРЕБОВАНИЙ	6

### **ТРЕБОВАНИЯ**

1.	Общий надзор	7
1.1	Источники	7
1.2	Сбор, хранение и система поиска информации	7
1.3	Использование информации	7
2	Направленные обследования	8
2.1	Обследования в отношении вредных организмов	8
2.2	Обследования товаров или растений	9
2.3	Целевой и случайный отбор образцов	9
3	Хорошая практика надзора	9
4	Технические требования к диагностическим службам	10
5	Хранение данных	10
6	Прозрачность	11

### ***Принятие***

Международные стандарты по фитосанитарным мерам (МСФМ) подготавливаются Секретариатом Международной Конвенции по карантину и защите растений в качестве части всемирной программы политики и технической помощи Организации по продовольствию и сельскому хозяйству Объединенных Наций в отношении карантина растений. Эта программа делает доступными как для членов ФАО, так и для остальных заинтересованных сторон эти стандарты, руководства и рекомендации, чтобы гармонизировать фитосанитарные меры на международном уровне с целью упростить торговлю и избежать применения неоправданных мер, которые бы представляли препятствия для торговли.

Данный стандарт был принят 29-ой сессией Конференции ФАО в ноябре 1997 года.

Жак Диуф  
Генеральный директор  
Организации по продовольствию и сельскому хозяйству ООН

***Пересмотр и дополнение***

Международные стандарты по фитосанитарным мерам подвергаются периодическому пересмотру и дополнению. Следующий пересмотр этого стандарта предстоит в 2002 году или в другое время по усмотрению Комиссии по фитосанитарным мерам.

При необходимости стандарты будут обновляться и вновь опубликовываться. Пользователи стандарта должны убедиться, что используют его последнюю версию.

### ***Распределение***

Международные стандарты по фитосанитарным мерам распределяются Секретариатом Международной конвенции по карантину и защите растений всем членам ФАО, а также исполнительным / техническим секретариатам региональных организаций по карантину и защите растений:

- Азиатской и Тихоокеанской комиссии по карантину и защите растений
- Андинскому сообществу
- Европейской и средиземноморской организации по карантину и защите растений
- Караибской комиссии по карантину и защите растений
- Межафриканскому фитосанитарному совету
- Международной региональной фитоагросанитарной организации (для Центральной Америки)
- Региональному фитосанитарному комитету Коно Сур (для Южной Америки)
- Северо-Американской организации по карантину и защите растений
- Тихоокеанской организации по карантину и защите растений.

## ВВЕДЕНИЕ

### СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Этот стандарт описывает компоненты систем надзора и мониторинга для выявления вредных организмов и предоставления информации для проведения анализа фитосанитарного риска, для установления свободных зон и, при необходимости, составления перечней вредных организмов.

### ССЫЛКИ

*Глоссарий фитосанитарных терминов, 2003*<sup>1</sup>. МСФМ №5, ФАО, Рим.

*Международная конвенция по карантину и защите растений, 1997*<sup>2</sup>. ФАО, Рим.

*Принципы карантина растений в связи с международной торговлей, 1995*. МСФМ №1. ФАО, Рим

*Система кодов Байера, 1996*. Европейская и Средиземноморская организация по карантину и защите растений, Париж.

*Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер, 1994*. Всемирная Торговая Организация, Женева.

*Требования по установлению свободных зон, 1996*. МСФМ № 4. ФАО, Рим

### ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

Анализ фитосанитарного риска	Процесс оценки биологических или других научных и экономических данных с целью определения необходимости регулирования вредного организма и строгости фитосанитарных мер против него
Вредный организм	Любой вид, разновидность или биотип растений, животных или патогенных агентов, вредный для растений или растительных продуктов
Зона	Официально определённая страна, часть страны или несколько стран, или их часть
Контрольное обследование	Обследование, проводимое с целью установления границ зоны, зараженной вредным организмом, или свободной от него
МККЗР	Международная конвенция по карантину и защите растений,

---

<sup>1</sup> В оригинале МСФМ № 6 1997 года приведена ссылка на Глоссарий фитосанитарных терминов ФАО 1997 года. В существующей на момент перевода версии Глоссария 2003 года ряд терминов, включённых ранее, отсутствуют. Эти термины в данном переводе не приводятся. Определение многих других терминов в значительной степени изменилось. В данном переводе даны определения терминов из современного Глоссария (см. документ ЕОКЗР № 04/11182 – перевод № 2) (*примечание ЕОКЗР*)

<sup>2</sup> В оригинале МСФМ № 6 1997 года приведена ссылка на МККЗР 1992 года. Она заменена ссылкой на новый пересмотренный текст МККЗР 1997 года (см. документ ЕОКЗР № 04/11021 – перевод № 1) (*примечание ЕОКЗР*)



---

	основанная ФАО в 1951 году в Риме и впоследствии дополненная
Мониторинг	Официальный продолжительный процесс проверки фитосанитарной обстановки
Надзор	Официальный процесс сбора и регистрации данных о присутствии или отсутствии вредного организма в данной зоне с помощью обследований, мониторинга и других процедур
Национальная организация по карантину и защите растений (НОКЗР)	Официальная служба, учреждённая государством для выполнения функций, обозначенных в МККЗР
Обследование	Официальное мероприятие, проводимое в определённый ограниченный период времени с целью определения характеристик популяции вредного организма или определения видового состава организмов, присутствующих в данной зоне
Обследование территории на выявление (вредного организма)	Обследование, проводимое в данной зоне с целью выявления присутствия в ней вредных организмов
Официальный	Устанавливаемый, уполномочиваемый или выполняемый Национальной организацией по карантину и защите растений
Перечень вредных организмов для товара	Список вредных организмов, встречающихся в данной зоне, которые могут переноситься с данным товаром
Популяционный мониторинг	Продолжительные обследования для проверки характеристик популяции вредного организма
Присутствие	Присутствие в зоне вредного организма, официально признанного местным или интродуцированным, и официально не объявленного ликвидированным
Путь распространения	Любое средство, с помощью которого возможно проникновение и/или распространение вредного организма
Свободная зона	Зона, отсутствие в которой данного вредного организма научно доказано, и где при необходимости оно официально поддерживается
Список вредных для растения организмов	Список вредных организмов, которые заражают вид растения вообще или в конкретной зоне
Список растений-хозяев	Список видов растений, на которых данный вредный организм способен развиваться в природных условиях
Товар	Тип растения, растительного продукта или другого предмета, перемещаемого в торговых или других целях

## РЕЗЮМЕ ТРЕБОВАНИЙ

В рамках международного стандарта по фитосанитарным мерам *Принципы по карантину растений в отношении международной торговли* страны должны обосновывать фитосанитарные меры на базе анализа фитосанитарного риска. Эти принципы включают также концепцию "свободных зон", описание которой дано в стандарте *Требования по установлению свободных зон*. Эти концепции также приводятся в "Соглашении по применению санитарных и фитосанитарных мер" Всемирной торговой организации. Сбор и хранение информации о вредных организмах является основой этих концепций. В результате этой работы Национальные организации по карантину и защите растений (НОКЗР) должны быть в состоянии документально подтвердить заявления об отсутствии или ограниченном распространении карантинных вредных организмов.

Существует два основных типа систем надзора:

- общий надзор
- направленные обследования.

Общий надзор – это процесс сбора информации о распространении конкретных вредных организмов, которые имеют значение для какой-либо зоны, из многих доступных источников и обеспечения этими данными НОКЗР для использования.

Направленные обследования – это процедуры, с помощью которых НОКЗР добывают информацию о представляющих интерес вредных организмах в конкретных местах внутри зоны в определенный период времени.

Полученная и проверенная информация может быть использована для определения присутствия или распространения вредных организмов в зоне или на растении или товаре, или их отсутствия в зоне (при установлении или поддержании свободных зон).

## **ТРЕБОВАНИЯ**

### **1. Общий надзор**

#### **1.1. Источники**

Внутри стран имеется много источников информации о вредных организмах. Этими источниками могут быть: НОКЗР, другие национальные и местные правительственные ведомства, исследовательские институты, университеты, научные общества (в том числе специалисты – любители), производители, консультанты, музеи, общественность, научные и торговые журналы, неопубликованные сведения и современные наблюдения. Кроме того, НОКЗР могут получить информацию из международных источников, таких как ФАО и Региональные организации по карантину и защите растений (РОКЗР) и др.

#### **1.2. Сбор, хранение и система поиска информации**

Для использования сведений из этих источников НОКЗР рекомендуется создать систему, с помощью которой информация о конкретных вредных организмах, представляющих интерес, собиралась бы, проверялась и обобщалась.

Компоненты такой системы должны включать в себя следующее:

- НОКЗР или другое учреждение, уполномоченное НОКЗР, действующее как национальный орган, собирающий сведения о вредных для растений организмах
- систему сбора и обновления информации
- процедуры проверки информации
- каналы связи для передачи информации из источников в НОКЗР.

Компоненты такой системы могут также включать:

- системы стимуляции сообщений, такие как:
  - законодательные обязательства (для населения или специальных учреждений)
  - соглашения о сотрудничестве (между НОКЗР и специальными учреждениями)
  - использование контактного персонала для расширения каналов связи в и из НОКЗР
  - программы обучения предупреждения населения.

#### **1.3. Использование информации**

Информация, собранная при общем надзоре, чаще всего используется для:

- поддержки декларации НОКЗР о свободе от вредных организмов
- помощи раннему выявлению новых вредных организмов
- представления сведений таким организациям, как РОКЗР и ФАО
- составления перечней вредных организмов по растениям-хозяевам и товарам и распространения сведений.

## 2. Направленные обследования

Направленные обследования могут быть обследованиями на выявление (вредного организма), контрольными обследованиями или популяционным мониторингом. Это официальные обследования, и они должны следовать плану, утвержденному НОКЗР.

В план обследования входят:

- определение цели (раннее выявление, обеспечение свободных зон, информация для перечня вредных организмов на товаре) и уточнения фитосанитарных требований, которые должны соблюдаться
- определение вредных организмов-мишеней
- определение сферы применения (например, географической зоны, системы производства, сезона)
- определение времени (дат, частоты, продолжительности)
- в случае перечня вредных организмов на товаре, указание товара-мишени
- указание статистических основ (например, уровня достоверности, количества образцов, выбора и количества участков, частоты учетов, предположений)
- описание методики обследования и качественного управления, включая разъяснения:
  - процедур учёта (например, отлова в аттрактантные ловушки, учёта целых растений, визуального досмотра, взятия образцов и лабораторного анализа)
  - процедур диагностики
  - процедур отчетности.

### 2.1. Обследования в отношении вредных организмов

Данные обследований в отношении конкретных вредных организмов используются в основном для:

- поддержки деклараций НОКЗР свободе от вредных организмов

но также:

- помощи раннему выявлению новых вредных организмов
- представления сведений таким организациям, как РОКЗР и ФАО.

Выбор подходящих участков для обследований определяется следующим:

- предшествующими сообщениями о присутствии и распространении вредного организма
- биологией вредного организма
- распространением растений-хозяев вредного организма и особенно зон их коммерческого производства
- пригодностью климата для вредного организма

Время проведения процедур обследований может определяться следующим:

- циклом развития вредного организма

- фенологией вредного организма и его растений-хозяев
- временем проведения программ по управлению вредным организмом
- более легким выявлением вредного организма на культурах в период вегетации или в собранном урожае.

Для вредных организмов, которые присутствуют предположительно в результате недавней интродукции, выбор подходящих мест для обследований может быть связан, например, с возможными пунктами проникновения, возможными путями распространения, местами реализации импортных товаров, а также с участками, где импортные товары были использованы как посевной или посадочный материал.

Выбор процедуры обследования может определяться типом признаков или симптомов, по которым вредный организм может распознаваться, точностью или чувствительностью методов анализа, используемых для определения вредного организма.

## **2.2. Обследования товаров или растений**

Направленные обследования товаров могут предоставить полезную информацию для составления перечней вредных организмов для товаров, полученных с помощью конкретных культурных практик. Полученные от обследований данные могут быть также использованы для составления перечней вредных организмов для растений-хозяев, если такие данные не получены в результате общего надзора.

Выбор подходящих для обследований участков определяется:

- географическим распределением зон производства и/или их размером
- программами управления вредными организмами (коммерческие и не коммерческие участки)
- присутствующими сортами
- пунктами концентрации собранного урожая.

Время процедур обследования определяется в зависимости от уборки урожая и в соответствии с выбором методов учета, подходящих для типа собранного урожая.

## **2.3. Целевой и случайных отбор образцов**

Обследования обычно планируются для облегчения выявления конкретных вредных организмов. В то же время для выявления непредвиденных случаев в планы обследований должны включаться также случайные отборы образцов. Надо отметить, что в случае необходимости количественной оценки численности вредных организмов в зоне, результаты целевых обследований будут пристрастными и могут не давать точной оценки.

## **3. Хорошая практика надзора**

Привлеченный к общему надзору персонал должен иметь адекватную подготовку в соответствующих областях карантина и защиты растений и управления информацией.

Персонал, привлеченный к обследованиям, должен иметь адекватную подготовку и, при необходимости, пройти аудит по методам учёта, хранения и перевозки образцов для идентификации, а также записи информации. Соответствующее оборудование и материалы должны адекватно использоваться и поддерживаться. Используемая методология должна быть технически действительной.

#### **4. Технические требования к диагностическим службам**

НОКЗР должны обеспечить соответствующей диагностической службой или доступом к такого рода службам для поддержки деятельности общего надзора и направленных обследований. Диагностические службы должны:

- быть компетентными в идентификации рассматриваемых вредных организмов и растений
- располагать соответствующими помещениями и оборудованием
- в случае необходимости иметь доступ к специалистам для проверки
- располагать средствами для регистрации данных
- располагать средствами для подготовки и хранения типовых образцов
- использовать по возможности стандартные операционные процедуры.

Подтверждение диагностики другими признанными органами обеспечит достоверность результатов обследований.

#### **5. Хранение данных**

НОКЗР должна хранить соответствующие данные, полученные при общем надзоре и направленных обследованиях. Сохраняемая информация должна соответствовать поставленной цели, например, проведению анализа фитосанитарного риска для рассматриваемых вредных организмов, установлению свободных зон и составлению перечней вредных организмов. Типовые образцы при необходимости сохраняются.

Хранимая информация по возможности должна включать следующее:

- научное название вредного организма и, если есть, код Байера
- семейство и отряд
- научное название и, если есть, код Байера растения-хозяина, повреждаемые части растений или средства сбора, (например, аттрактантные ловушки, почвенные образцы, кошение сачком)
- место расположения, например, коды, адреса, координаты
- дату сбора и имя собравшего лица
- дату идентификации и имя лица, проводившего идентификацию
- дату проверки и имя лица, проводившего проверку
- ссылки, если они есть
- дополнительную информацию, например, природу связи растений с вредными организмами, тип заражения, стадию развития, на которой культура подвергается заражению, или нахождение только в теплицах.

В отчетах о наличии вредных организмов на товарах нет необходимости в детальном указании места или проверки, но, в этом случае, необходимо точно указать вид товара, собравшее лицо и дату, а также, при необходимости, способы сбора.

Отчеты о выявлении новых вредных организмов должны включать также информацию о принятых мерах, и эти отчеты должны быть предоставлены по требованию.

## **6. Прозрачность**

НОКЗР должна по требованию предоставлять отчеты о наличии, распространении или об отсутствии вредных организмов на основании данных, полученных от общего надзора и направленных обследований. Эти отчеты должны давать адекватные ссылки на сообщения о присутствии вредных организмов.

*Для получения дополнительной информации о международных стандартах, руководствах и рекомендациях, касающихся фитосанитарных мер, и полного списка текущих публикаций, обращайтесь, пожалуйста, в:*

### **Секретариат Международной Конвенции по Карантину и защите Растений**

По почте: Секретариат МККЗР  
Служба по карантину и защите растений  
Организация по продовольствию и сельскому хозяйству  
Объединённых Наций (ФАО)  
Виале делле Терме ди Каракалла  
00100 Рим, Италия

IPPC Secretariat  
Plant Protection Service  
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome, Italy

Факс: +39-06-570.56347  
Электронный адрес: [ippc@fao.org](mailto:ippc@fao.org)  
Интернет-сайт: <http://www.ippc.int>

### **МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ (МСФМ)**

*Международная конвенция по карантину и защите растений*, 1997. ФАО, Рим.  
МСФМ № 1: *Принципы карантина растений в связи с международной торговлей*, 1995. ФАО, Рим.  
МСФМ № 2: *Руководство по анализу фитосанитарного риска*, 1996. ФАО, Рим.  
МСФМ № 3: *Кондуит по импорту и выпуску экзотических агентов биологической борьбы*, 1996. ФАО, Рим.  
МСФМ № 4: *Требования по установлению свободных зон*, 1996. ФАО, Рим.  
МСФМ № 5: *Глоссарий фитосанитарных терминов*, 2003. ФАО, Рим.  
Глоссарий фитосанитарных терминов, Приложение № 1: *Руководство по интерпретации и применению концепции официальной борьбы с регулируемые вредными организмами*, 2001. ФАО, Рим.  
Глоссарий фитосанитарных терминов, Приложение № 2: *Руководство по интерпретации понятия «потенциальное экономическое значение» и связанных с ним терминов, включая, в частности, экологические соображения*, 2003. ФАО, Рим.  
МСФМ № 6: *Руководство по надзору*, 1997. ФАО, Рим.  
МСФМ № 7: *Система сертификации на экспорт*, 1997. ФАО, Рим.  
МСФМ № 8: *Определение статуса вредного организма в зоне*, 1998. ФАО, Рим.  
МСФМ № 9: *Руководство по программам ликвидации вредных организмов*, 1998. ФАО, Рим.  
МСФМ № 10: *Требования по установлению свободных мест производства и свободных участков производства*, 1999. ФАО, Рим



- МСФМ № 11: *Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных организмов, включая анализ риска для окружающей среды*, 2003. ФАО, Рим.
- МСФМ № 12: *Руководство по фитосанитарным сертификатам*, 2001. ФАО, Рим.
- МСФМ № 13: *Руководство по нотификации о несоответствии и экстренному действию*, 2001. ФАО, Рим.
- МСФМ № 14: *Использование интегрированных мер в системном подходе к управлению фитосанитарным риском*, 2002. ФАО, Рим.
- МСФМ № 15: *Руководство по регулированию древесных упаковочных материалов в международной торговле*, 2002. ФАО, Рим.
- МСФМ № 16: *Регулируемые некарантинные вредные организмы: концепция и применение*, 2002. ФАО, Рим.
- МСФМ № 17: *Оповещение о вредных организмах*, 2002. ФАО, Рим.
- МСФМ № 18: *Руководство по использованию облучения в качестве фитосанитарной меры*, 2003. ФАО, Рим.
- МСФМ № 19: *Руководство по перечням регулируемых вредных организмов*, 2003. ФАО, Рим.
- МСФМ № 20: *Руководство по системе фитосанитарной регламентации импорта*, 2004. ФАО, Рим.
- МСФМ № 21: *Анализ фитосанитарного риска для регулируемых некарантинных вредных организмов*, 2004. ФАО, Рим.